

**Rámcová smlouva o zajištění
překladačských a tlumočnických služeb**
uzavřená v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2
zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník

Smluvní strany

Registr. číslo	PRÁVNÍ ODBOR
	0129 / 15

Objednatel: Česká republika – Ministerstvo zdravotnictví

Se sídlem: Palackého náměstí 375/4, 128 01 Praha 2

IČO: 00024341

Jednající: Mgr. Kateřina Bařhová, ředitelka odboru mezinárodních věcí a Evropské unie

Bankovní spojení: [REDAKCE]

Číslo účtu: [REDAKCE]

na straně jedné (dále jen „objednatel“)

a

Dodavatel:

PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

Se sídlem

Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1

Jednající:

Ing. Milanem Havlínem, jednatelem

IČO:

26473194

DIČ:

CZ26473194

Bankovní spojení: [REDAKCE]

Číslo účtu: [REDAKCE]

Zapsán v OR vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl C vložka 84492

na straně druhé (dále jen „dodavatel“)

objednatel a dodavatel dále také jako „smluvní strany“, nebo jednotlivě jako „smluvní strana“

1. Úvodní ustanovení

- 1.1. Objednatel uzavírá s dodavatelem tuto smlouvu na základě dodavatelem podané nejvhodnější nabídky v řízení na podlimitní veřejnou zakázku na služby: „Zajištění překladačských a tlumočnických služeb“ zadávané v otevřeném řízení podle § 27 a násl. zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů.

2. Předmět smlouvy

2.1. Dodavatel se zavazuje poskytnout objednateli překladatelské a tlumočnické služby (dále jen „služby“) a objednatel se zavazuje mu za poskytnuté služby uhradit dohodnutou odměnu. Jedná se o tyto služby:

a) Překlad

- Minimální rozsah jazyků: překlad z/do angličtiny, němčiny, francouzštiny
- Odborné překlady
- Překlady se soudním ověřením
- Jazykové korektury s rodilými mluvčími

b) Tlumočení

- Minimální rozsah jazyků: překlad z/do angličtiny, němčiny, francouzštiny
- Konsekutivní i simultánní (konferenční) tlumočení
- Na území České republiky i v zahraničí

3. Termín, místo a způsob plnění služby

3.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to na 4 roky.

3.2. Místem plnění smlouvy je sídlo objednatele, popř. jiné místo uvedené v konkrétní objednávce objednatele, a to na území České republiky nebo v zahraničí.

3.3. Po dobu účinnosti uzavřené smlouvy budou jednotlivé služby realizovány na základě dílčích objednávek objednatele.

3.4. Na vyhrazeném telefonu pro objednatele bude k dispozici kvalifikovaný pracovník [REDAKCE], [REDAKCE] pro zasílání jednotlivých objednávek. Změny kontaktních údajů nejsou považovány za změnu smlouvy a lze je učinit jednostranným písemným oznámením dodavatele. Oznámená změna je účinná dnem doručení písemného oznámení o změně, popř. od data uvedeného v oznámení.

3.5. Dodavatel se zavazuje přijímat objednávky objednatele a poskytovat telefonické konzultace dotazů objednatele spojených s poskytovanými službami, a to nepřetržitě v rozmezí 7-20 hodin v pracovních dnech a 8-20 hodin v sobotu, neděli a svátcích. Mimo pracovní dobu bude dodavatel objednávky přijímat a poskytovat telefonické konzultace na tel.: [REDAKCE]

3.6. Dodavatel se zavazuje, že služby budou objednateli poskytovány výhradně překladateli a tlumočníky, jejichž seznam je přílohou č. 2 – seznam překladatelů a tlumočnicků.

3.7. Dodavatel se zavazuje, že služby budou objednateli poskytovány konstantním počtem překladatelů a tlumočnicků s deklarovanou kvalifikací. Dodavatel je tedy povinen v případě změny překladatele či tlumočnicka uvedeného v příloze č. 2 – seznam překladatelů

a tlumočnicků zajistit náhradního tlumočnicka či překladatele se stejnou či vyšší kvalifikací. Změny přílohy č. 2 – seznam překladatelů a tlumočnicků nejsou považovány za změnu smlouvy a lze je učinit jednostranným písemným oznámením dodavatele. Oznámená změna je účinná dnem doručení písemného oznámení o změně, popř. od data uvedeného v oznámení.

- 3.8. Dodavatel se zavazuje poskytnout objednateli služby dle této smlouvy řádně a včas, tj. ve lhůtách uváděných na objednávkách:
 - a) do 24 hodin u objednávky expresního překladu,
 - b) do 2 pracovních dnů u objednávky spěšného překladu,
 - c) do 3 pracovních dnů u objednávky běžného překladu,
 - d) v jiné lhůtě uvedené na objednávce.
- 3.9. Za okamžik splnění se v případě objednávky na překlad považuje okamžik doručení překladu objednateli (elektronicky či fyzicky), nebo doručení oznámení o dokončení překladu, je-li to smluvními stranami předem sjednáno. Objednatel se zavazuje přijetí překladu vždy dodavateli potvrdit.
- 3.10. Dodavatel je oprávněn poskytovat služby z jedné objednávky i po částech, pokud o tom objednatel předem informuje a objednatel to akceptuje. V případě, že bude jedna objednávka plněna po částech, bude objednateli vyúčtována až po splnění celé objednávky, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.
- 3.11. Za řádně dodaný překlad bude objednatel považován překlad věcně správný, úplný a stylisticky přiměřený, terminologicky jednotný a odpovídající úrovni originálního textu.
- 3.12. Dodavatel se zavazuje, že v textu bude užíváno jednotné terminologie, a to i v případě, že se na překladu bude podílet více překladatelů.
- 3.13. Podklady pro překlady se objednatel zavazuje předávat v tištěné podobě nebo elektronickou formou ve formátu: .doc, .xls, .txt, nebo .pdf, případně na základě dohody smluvních stran i v jiném formátu.
- 3.14. Objednatel se zavazuje poskytnout dodavateli všechny nezbytné informace pro splnění příslušné objednávky, zejména upozornit na zavedené odborné termíny či zvyklosti užívané objednatel (zejména názvy funkcí, označení dle organizační struktury objednatel, závazná terminologie, zkratky či názvy a jejich překlady).
- 3.15. Objednatel se zavazuje v nutných případech poskytnout rychlou (nejlépe telefonickou) konzultaci při řešení problémů, které mohou při plnění objednávky nastat.
- 3.16. Objednatel se zavazuje, že nebude s překladateli a tlumočnickými dodavateli a jeho dalšími pracovníky vystupovat do přímých smluvních vztahů, ani jiným způsobem nebude plnění dodavatele dle této smlouvy obcházet, a to po dobu trvání této smlouvy.
- 3.17. Vznikne-li potřeba zajištění tlumočnické techniky, dodavatel se zavazuje ke zpracování cenové nabídky na zajištění tlumočnické techniky pro konkrétní akci a bude-li tato cenová

nabídka objednatelem akceptována, zavazuje se k jejímu zajištění v rozsahu a za cenu dle akceptované cenové nabídky. Nebude-li objednatelem cenová nabídka dodavatele akceptována, je objednatel oprávněn objednat si zajištění tlumočnické techniky pro konkrétní akci u jiného poskytovatele.

4. Podmínky stornování objednávek

- 4.1. V případě stornování objednávky překladu ze strany objednatele je povinností dodavatele se ihned obrátit na překladatele, aby dále v překladu nepokračoval. Dodavatel má nárok na úhradu rozpracovaného překladu v rozsahu, v jakém byl překlad proveden před stornováním objednávky.
- 4.2. V případě stornování objednávky tlumočení ze strany objednatele 1 den a méně před akcí má dodavatel nárok účtovat tyto storno poplatky ve výši 30 % z ceny.

5. Platební podmínky

- 5.1. Dodavatel se zavazuje, že bude za poskytnuté služby účtovat cenu bez DPH dle přílohy č. 1 – ceník dodavatele. Je-li dodavatel plátcem DPH, je objednatel povinen uhradit DPH ve výši stanovené zákonem ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.
- 5.2. Dodavatel je oprávněn účtovat odměnu za zajištění tlumočnické techniky ve výši dle akceptované cenové nabídky pro konkrétní akci s tím, že akceptovaná cenová nabídka je jako příloha nezbytnou součástí faktury (daňového dokladu).
- 5.3. Objednatel neposkytuje dodavateli zálohy.
- 5.4. Objednatel bude dodavateli hradit v souladu s výše uvedenými cenami poskytnuté služby na základě faktury (daňového dokladu) vystavované měsíčně, souhrnně za poskytnuté služby objednateli v předcházejícím měsíci.
- 5.5. Faktura (daňový doklad) vystavená dodavatelem musí mít náležitosti obsažené v § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty ve znění pozdějších předpisů a v § 435 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník. Dále musí obsahovat evidenční číslo smlouvy objednatele a přesný soupis provedených služeb, dílčích objednávek objednatele. Pokud faktura (daňový doklad) nemá sjednané náležitosti, objednatel je oprávněn ji vrátit dodavateli a nová lhůta splatnosti počíná běžet až okamžikem doručení nové, opravené faktury (daňového dokladu) objednateli.
- 5.6. Objednatel není v prodlení se zaplacením faktury, pokud nejpozději v poslední den její splatnosti dal příkaz svému peněžnímu ústavu (bance) k jejímu zúčtování. Objednatel uhradí sjednanou cenu do 30 dnů ode dne doručení řádného daňového dokladu (faktury) objednateli, a to bezhotovostním převodem na účet dodavatele uvedený v záhlaví smlouvy.

5.7. Dodavatel a objednatel se dohodli, že ceny sjednané v čl. 5 odst. 5.1. smlouvy jsou nepřekročitelné a dodavatel není oprávněn ceny jednostranně zvýšit.

5.8. Definice jednotky pro výpočet ceny je:

- a) Pro překlad – normovaná strana NS zdrojového textu, přičemž normovanou stranou se rozumí 1800 úhozů včetně mezer podle statistiky programu Microsoft Word.
- b) Pro tlumočení – hodina

5.9. Minimální cena za objednávku je cena dle přílohy č. 1 - ceník dodavatele za 0,5 normostrany, tj. 50% ceny stanovené pro normostranu, pro překlad, nebo za 1 hodinu při tlumočení.

5.10. Objednatel se zavazuje zajistit dopravu tlumočnicka do místa tlumočení a dle potřeby také ubytování tlumočnicka v místě tlumočení v případě tlumočení v zahraničí a tlumočení v České republice mimo Prahu. Dodavatel má dále nárok účtovat objednateli úhradu stravného ve výši dle platných právních předpisů.

6. Mlčenlivost a autorská práva

- 6.1. Dodavatel prohlašuje, že je srozuměn se skutečností, že objednatel je osobou povinnou ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a je tak povinen o této smlouvě a právním vztahu jí založeném zpřístupňovat všechny informace, které zákon ze zpřístupňování nevyklučuje, výslovně dále bere na vědomí, že tato smlouva může být zveřejněna na webových stránkách objednatele.
- 6.2. Dodavatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost ohledně skutečností, které se v souvislosti s plněním smlouvy dozvěděl nebo které objednatel označil za důvěrné (dále jen „důvěrné informace“). Dodavatel je povinen přijmout opatření k ochraně důvěrných informací. Důvěrné informace mohou být dodavatelem použity výhradně k činnostem, kterými bude zajištěno dosažení účelu smlouvy. Dodavatel nesdělí či nezpřístupní žádnou z důvěrných informací třetím osobám, nevyužije ji k vlastnímu prospěchu nebo jinak nezneužije. Povinnost mlčenlivosti a zachování důvěrnosti informací se nevztahuje na informace, které se staly obecně známými za předpokladu, že se tak nestalo porušením některé z povinností vyplývajících ze smlouvy, nebo o kterých tak stanoví zákon, zpřístupnění je však možné vždy jen v nezbytném rozsahu. V případě porušení závazku mlčenlivosti či ochrany důvěrných informací je objednatel oprávněn požadovat kromě náhrady škody zaplacení smluvní pokuty ve výši 50 000,- Kč za každý jednotlivý případ porušení tohoto závazku. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení účinnosti této smlouvy.
- 6.3. Dodavatel je oprávněn uchovávat texty k překladu a další podklady předané objednatelem pro jednotlivé objednávky dle této smlouvy pro účely evidence, kalkulace, fakturace a pro účely využití pro další plnění dle této smlouvy (návaznost textů určených k překladu, odborná terminologie atd.)

- 6.4. Dodavatel je rovněž oprávněn na základě provedených překladů a poskytnutých podkladů vytvářet a shromažďovat slovníkovou terminologii a využívat ji pro své účely, a to i po skončení platnosti této smlouvy. Přitom musí dbát, aby tato slovníková terminologie neobsahovala žádné konkrétní skutečnosti jako celek, jež by mohl poškodit objednatele (např. konkrétní jména, konkrétní řízení, číselné údaje atd.).
- 6.5. Ke všem plněním předaným na základě této smlouvy poskytuje dodavatel předáním takového plnění objednateli bezplatně nevýhradní licenci (oprávnění) užít takové plnění všemi způsoby užití, které jsou v době předání známy. Dodavatel poskytuje licenci uvedenou v předchozí větě pro všechny státy světa, bez omezení množství, bezplatně a na celou dobu trvání autorských majetkových práv. Licence není omezena účelem této smlouvy.
- 6.6. Dodavatel prohlašuje, že je oprávněn licenci uvedenou v čl. 6 odst. 6.6 udělit, a neudělí-li ji, zavazuje se učinit veškerá právní jednání, aby objednatel mohl licenci v rozsahu uvedeném v čl. 6 odst. 6.6 nabýt.

7. Výpověď

- 7.1. Objednatel má právo písemně vypovědět smlouvu bez udání důvodu. Výpovědní doba je sjednána v délce dvou měsíců a počíná běžet prvního dne měsíce následujícího po doručení výpovědi dodavateli.

8. Sankce

- 8.1. Smluvní strany se dohodly, že při prodlení dodavatele s plněním objednávky na překlad bude dodavatelem účtována snížená cena, která bude vypočtena procentní srážkou z předpokládané ceny překladu. Snížená cena bude účtována ve výši :
- a) 75 % předpokládané ceny překladu při prodlení s expresním překladem o 1 – 4 hodiny,
 - b) 50 % předpokládané ceny překladu při prodlení s expresním překladem o 4 - 8 hodin,
 - c) 0 % předpokládané ceny překladu při prodlení s expresním překladem o více než 8 hodin,
 - d) 0 – 50 % předpokládané ceny překladu při prodlení se spěšným překladem o více než 2 pracovní dny, výsledná výše bude určena dohodou smluvních stran,
 - e) 0 – 50 % předpokládané ceny překladu při prodlení s běžným překladem o více než 3 pracovní dny, výsledná výše bude určena dohodou smluvních stran.
- 8.2. Pro případ nedostupnosti možnosti telefonické objednávky dle čl. 3 odst. 3.5. smlouvy si dodavatel s objednatelem sjednávají smluvní pokutu ve výši 5 000,- Kč za každé jednotlivé porušení smlouvy. O každém marném pokusu o telefonní spojení sepíše objednatel ihned záznam a odešle jej dodavateli na emailovou adresu uvedenou v čl. 3 odst. 3.4. této smlouvy.

- 8.3. V případě prodlení objednatele s úhradou ceny je dodavatel oprávněn požadovat po objednateli zaplacení úroků z prodlení ve výši určené nařízením vlády č. 351/2013 Sb.
- 8.4. Uplatněním práv z vadného plnění či uplatněním smluvních pokut a slev není dotčeno právo na náhradu újmy v plné výši. Smluvní pokutu je objednatel oprávněn započíst oproti pohledávce dodavatele.
- 8.5. Smluvní pokuta je splatná do 30 dnů ode dne doručení výzvy k jejímu zaplacení. Dnem splatnosti se rozumí den připsání příslušné částky na účet objednatele či dodavatele uvedený v záhlaví této smlouvy.
- 8.6. Dodavatel je povinen nahradit objednateli v plné výši újmu, která objednateli vznikla vadným plněním nebo jako důsledek porušení povinností a závazků dodavatele dle této smlouvy.
- 8.7. Dodavatel uhradí objednateli náklady vzniklé při uplatňování práv z odpovědnosti za vady.

9. Odstoupení od smlouvy

- 9.1. Odstoupení od smlouvy se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a čl. 9 této smlouvy. Dodavatel je povinen poskytovat služby v souladu s touto smlouvou, pokyny objednatele, zadávacími podmínkami na veřejnou zakázku a v souladu s obecně závaznými právními předpisy. Jestliže dodavatel tyto povinnosti vyplývající ze smlouvy poruší a nezjedná nápravu ani v dodatečně přiměřené lhůtě, jedná se o podstatné porušení smlouvy ze strany dodavatele a objednatel má právo od smlouvy okamžitě odstoupit. Dodavatel je povinen při plnění této smlouvy postupovat s nejvyšší možnou péčí a poskytovat služby ve vysoké kvalitě.
- 9.2. Kterákoliv smluvní strana může od této smlouvy odstoupit v případech stanovených právními předpisy, nebo pokud zjistí podstatné porušení této smlouvy, či podstatné porušení smluvních povinností, druhou smluvní stranou.
- 9.3. Za podstatné porušení smluvních povinností se považuje takové porušení, u kterého strana porušující smlouvu měla nebo mohla předpokládat, že při takovémto porušení smlouvy, s přihlédnutím ke všem okolnostem, by druhá smluvní strana neměla zájem smlouvu uzavřít; zejména
 - a) opakované prodlení s expresním překladem o více než 8 hodin
 - b) opakované prodlení se spěšným a běžným překladem o více než jeden pracovní den
 - c) v případě, že dodavatel nesplní povinnost zajistit náhradního překladatele či tlumočnicka se stejnou či vyšší kvalifikací dle čl. 3. odst. 3.7.
 - d) v případě, že se kterékoliv prohlášení smluvních stran uvedené v této smlouvě ukáže jako nepravdivé.
- 9.4. Odstoupení od této smlouvy musí mít písemnou formu.

- 9.5. Odstoupení od této smlouvy se nedotýká práva na náhradu újmy vzniklého z porušení smluvní povinnosti, práva na zaplacení smluvní pokuty a úroku z prodlení.

10. Odpovědnost za vady

- 10.1. Dodavatel se zavazuje zajišťovat služby zcela objektivním, nestranným a profesionálním způsobem, neovlivněným jakýmkoliv obchodním zájmem svým nebo třetích osob.
- 10.2. Dodavatel odpovídá za to, že poskytnuté služby budou mít vysokou kvalitu a odbornost, a budou bez vad.
- 10.3. Objednatel je oprávněn vrátit k opravě překlad, který nebude splňovat požadavky na kvalitu vymezenou v čl. 3 odst. 3.11. a odst. 3.12 této smlouvy.
- 10.4. Dodavatel se zavazuje odstraňovat vady v co nejkratším možném termínu od obdržení oznámení objednatele o vadě.
- 10.5. Pokud ani po provedení opravy překladu nebude překlad splňovat požadavky na kvalitu vymezenou v čl. 3 odst. 3.11. a odst. 3.12. této smlouvy, je objednatel oprávněn uplatnit u dodavatele slevu ve výši 20% z předpokládané ceny překladu.
- 10.6. Nebude-li oprava překladu či jeho části doručena do termínu, který objednatel určí jako nejzazší, není dodavatel oprávněn za tento překlad či jeho část účtovat žádnou odměnu.
- 10.7. V případě prodlení dodavatele s plněním, k němuž se zavázal touto smlouvou, je objednatel oprávněn si zajistit takové plnění prostřednictvím třetí osoby na náklady dodavatele.

11. Odpovědnost za škodu a náhrada škody

- 11.1. Dodavatel odpovídá za veškeré škody způsobené svou činností a činnostmi (včetně nečinností, či opomenutí) subjektů, které se na plnění předmětu smlouvy podílejí, a které byly způsobeny objednateli nebo třetím osobám.
- 11.2. Omezení výše náhrady škody se nepřipouští.
- 11.3. Objednatel je oprávněn požadovat náhradu škody způsobené mu porušením povinností dodavatelem i v případě, že se jedná o porušení povinností, na kterou se vztahuje smluvní pokuta, a to i ve výši přesahující smluvní pokutu.

12. Závěrečná ustanovení

- 12.1. Pokud není v této smlouvě stanoveno jinak, řídí se touto smlouvou definovaný smluvní vztah obecně platnými právními předpisy České republiky, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.
- 12.2. Nevymahatelnost nebo neplatnost kteréhokoli ustanovení této smlouvy neovlivní vymahatelnost nebo platnost této smlouvy jako celku, vyjma těch případů, kdy takové nevymahatelné nebo neplatné ustanovení nelze vyčlenit z této smlouvy, aniž by tím

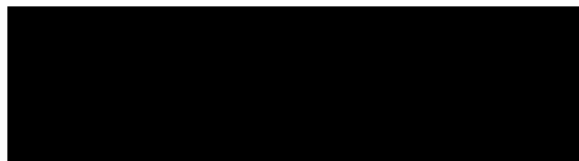
pozbyla platnosti. Smluvní strany se pro takový případ zavazují vynaložit v dobré víře veškeré úsilí na nahrazení takového neplatného nebo nevymahatelného ustanovení vymahatelným a platným ustanovením, jehož účel v nejvyšší možné míře odpovídá účelu původního ustanovení a cílům této smlouvy.

- 12.3. Smluvní strany se dohodly, že pohledávky vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s ní, mohou být postoupeny jednou smluvní stranou pouze po předchozím písemném souhlasu druhé smluvní strany. Smluvní strany se dohodly, že dodavatel není oprávněn započíst svou pohledávku vůči objednateli bez předchozího písemného souhlasu objednatele.
- 12.4. Není-li stanoveno v této smlouvě jinak, lze jakékoli změny nebo doplňky smlouvy provádět jen formou písemných, vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami. Jiná forma změny smlouvy než ta, která je uvedena v první větě tohoto odstavce, je vyloučena.
- 12.5. Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, jedno vyhotovení pro dodavatele a dvě vyhotovení pro objednatele.
- 12.6. Nedílnou součástí této smlouvy jsou přílohy:
- a) Příloha č. 1 – Ceník dodavatele
 - b) Příloha č. 2 – seznam překladatelů a tlumočnicků
- 12.7. Tato smlouva je projevem svobodné vůle obou smluvních stran, nebyla uzavřena za nápadně nevýhodných podmínek sání v tísni, což obě smluvní strany stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

V Praze dne 7.7. 2015

V Praze dne

7.7. 2015



Mgr. Kateřina Bařhová
Ředitelka odboru mezinárodních věcí
a Evropské unie

Česká republika – Ministerstvo zdravotnictví



Ing. Milan Havlín
jednatel společnosti
PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

Příloha č. 1 – Ceník dodavatele

Popis služby	Cena za jednotku bez DPH	DPH	Cena za jednotku vč. DPH	Počet jednotek	Cena za počet jednotek bez DPH	DPH	Cena za počet jednotek vč. DPH
Cena za překlad 1 NS všeobecného textu z Aj/Nj do Čj do 3 pracovních dnů	200,00 Kč	42,00 Kč	242,00 Kč	10	2 000,00 Kč	420,00 Kč	2 420,00 Kč
Cena za překlad 1 NS odborného textu z Aj/Nj do Čj do 3 pracovních dnů	340,00 Kč	71,40 Kč	411,40 Kč	20	6 800,00 Kč	1 428,00 Kč	8 228,00 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu z Aj/N do Čjj do 3 pracovních dnů	250,00 Kč	52,50 Kč	302,50 Kč	10	2 500,00 Kč	525,00 Kč	3 025,00 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu se soudním ověřením z Aj/N do Čj do 3 pracovních dnů	300,00 Kč	63,00 Kč	363,00 Kč	1	300,00 Kč	63,00 Kč	363,00 Kč
Cena za překlad 1 NS všeobecného textu z Aj/Nj do Čj do 2 pracovních dnů	200,00 Kč	42,00 Kč	242,00 Kč	1	200,00 Kč	42,00 Kč	242,00 Kč
Cena za překlad 1 NS odborného textu z Aj/Nj do Čj do 2 pracovních dnů	340,00 Kč	71,40 Kč	411,40 Kč	1	340,00 Kč	71,40 Kč	411,40 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu z Aj/Nj do Čj do 2 pracovních dnů	250,00 Kč	52,50 Kč	302,50 Kč	1	250,00 Kč	52,50 Kč	302,50 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu se soudním ověřením z z Aj/Nj do Čj do 2 pracovních dnů	300,00 Kč	63,00 Kč	363,00 Kč	1	300,00 Kč	63,00 Kč	363,00 Kč
Cena za překlad 1 NS všeobecného textu z Aj/Nj do Čj do 24 hodin	200,00 Kč	42,00 Kč	242,00 Kč	10	2 000,00 Kč	420,00 Kč	2 420,00 Kč
Cena za překlad 1 NS odborného textu z Aj/Nj do Čj do 24 hodin	340,00 Kč	71,40 Kč	411,40 Kč	30	10 200,00 Kč	2 142,00 Kč	12 342,00 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu z Aj/Nj do Čj do 24 hodin	250,00 Kč	52,50 Kč	302,50 Kč	15	3 750,00 Kč	787,50 Kč	4 537,50 Kč

Cena za překlad 1 NS právního textu se soudním ověřením z Aj/Nj do Čj do 24 hodin	350,00 Kč	73,50 Kč	423,50 Kč	1	350,00 Kč	73,50 Kč	423,50 Kč
Cena za překlad 1 NS všeobecného textu z Čj do Aj/Nj do 3 pracovních dnů	220,00 Kč	46,20 Kč	266,20 Kč	10	2 200,00 Kč	462,00 Kč	2 662,00 Kč
Cena za překlad 1 NS odborného textu z Čj do Aj/Nj do 3 pracovních dnů	340,00 Kč	71,40 Kč	411,40 Kč	20	6 800,00 Kč	1 428,00 Kč	8 228,00 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu z Čj do Aj/Nj do 3 pracovních dnů	270,00 Kč	56,70 Kč	326,70 Kč	10	2 700,00 Kč	567,00 Kč	3 267,00 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu se soudním ověřením z z Čj do Aj/Nj do 3 pracovních dnů	300,00 Kč	63,00 Kč	363,00 Kč	1	300,00 Kč	63,00 Kč	363,00 Kč
Cena za překlad 1 NS všeobecného textu z Čj do Aj/Nj do 2 pracovních dnů	240,00 Kč	50,40 Kč	290,40 Kč	1	240,00 Kč	50,40 Kč	290,40 Kč
Cena za překlad 1 NS odborného textu z Čj do Aj/Nj do 2 pracovních dnů	340,00 Kč	71,40 Kč	411,40 Kč	1	340,00 Kč	71,40 Kč	411,40 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu z Čj do Aj/Nj do 2 pracovních dnů	270,00 Kč	56,70 Kč	326,70 Kč	1	270,00 Kč	56,70 Kč	326,70 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu se soudním ověřením z Čj do Aj/Nj do 2 pracovních dnů	300,00 Kč	63,00 Kč	363,00 Kč	1	300,00 Kč	63,00 Kč	363,00 Kč
Cena za překlad 1 NS všeobecného textu z Čj do Aj/Nj do 24 hodin	240,00 Kč	50,40 Kč	290,40 Kč	10	2 400,00 Kč	504,00 Kč	2 904,00 Kč
Cena za překlad 1 NS odborného textu z Čj do Aj/Nj do 24 hodin	340,00 Kč	71,40 Kč	411,40 Kč	30	10 200,00 Kč	2 142,00 Kč	12 342,00 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu z Čj do Aj/Nj do 24 hodin	270,00 Kč	56,70 Kč	326,70 Kč	15	4 050,00 Kč	850,50 Kč	4 900,50 Kč
Cena za překlad 1 NS právního textu se soudním ověřením z Čj do Aj/Nj do 24 hodin	350,00 Kč	73,50 Kč	423,50 Kč	1	350,00 Kč	73,50 Kč	423,50 Kč

všeobecného textu rodilým mluvčím	70,00 Kč	Kč	84,70 Kč	1	70,00 Kč	21,70 Kč	84,70 Kč
Příplatek za korekturu 1 NS odborného textu rodilým mluvčím	100,00 Kč	21,00 Kč	121,00 Kč	1	100,00 Kč	21,00 Kč	121,00 Kč
Příplatek za korekturu 1 NS právního textu rodilým mluvčím	100,00 Kč	21,00 Kč	121,00 Kč	1	100,00 Kč	21,00 Kč	121,00 Kč
Cena za 1h konsekutivního tlumočení v ČR (Aj/Nj – Čj)	400,00 Kč	84,00 Kč	484,00 Kč	1	400,00 Kč	84,00 Kč	484,00 Kč
Cena za 1h konsekutivního tlumočení v zahraničí (Aj/Nj – Čj)	400,00 Kč	84,00 Kč	484,00 Kč	1	400,00 Kč	84,00 Kč	484,00 Kč
Cena za 1h simultánního tlumočení v ČR (Aj/Nj – Čj)	800,00 Kč	168,0 0 Kč	968,00 Kč	1	800,00 Kč	168,00 Kč	968,00 Kč
Cena za 1h simultánního tlumočení v zahraničí (Aj/Nj – Čj)	800,00 Kč	168,0 0 Kč	968,00 Kč	1	800,00 Kč	168,00 Kč	968,00 Kč
Celková Výše nabídkové ceny					61 810,00 Kč	12 980,10 Kč	74 790,10 Kč

Příloha č. 2 – Seznam překladatelů a tlumočnicků

Jméno a příjmení	Nejvyšší dosažené vzdělání	Jazyk	Délka praxe
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]